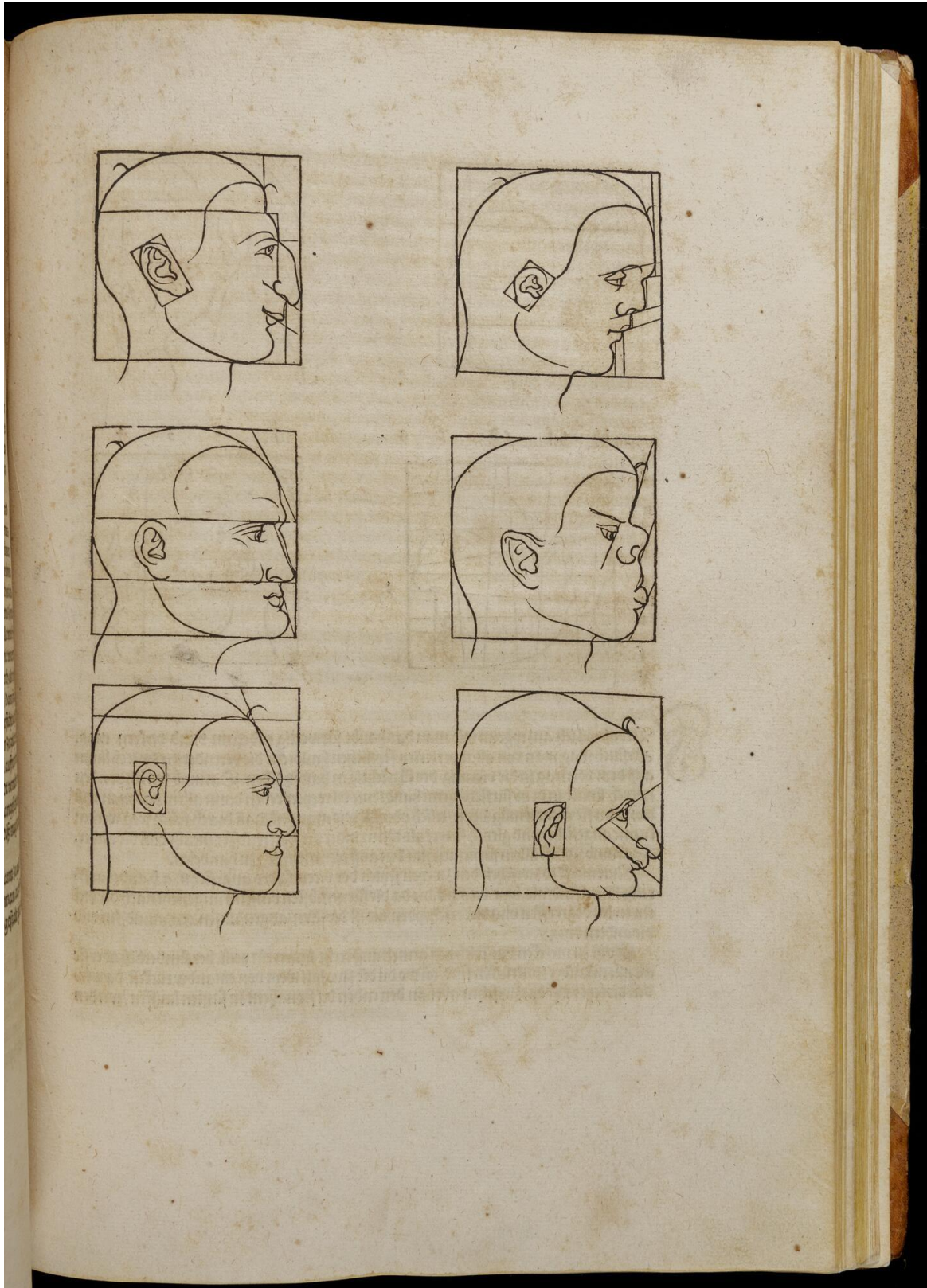
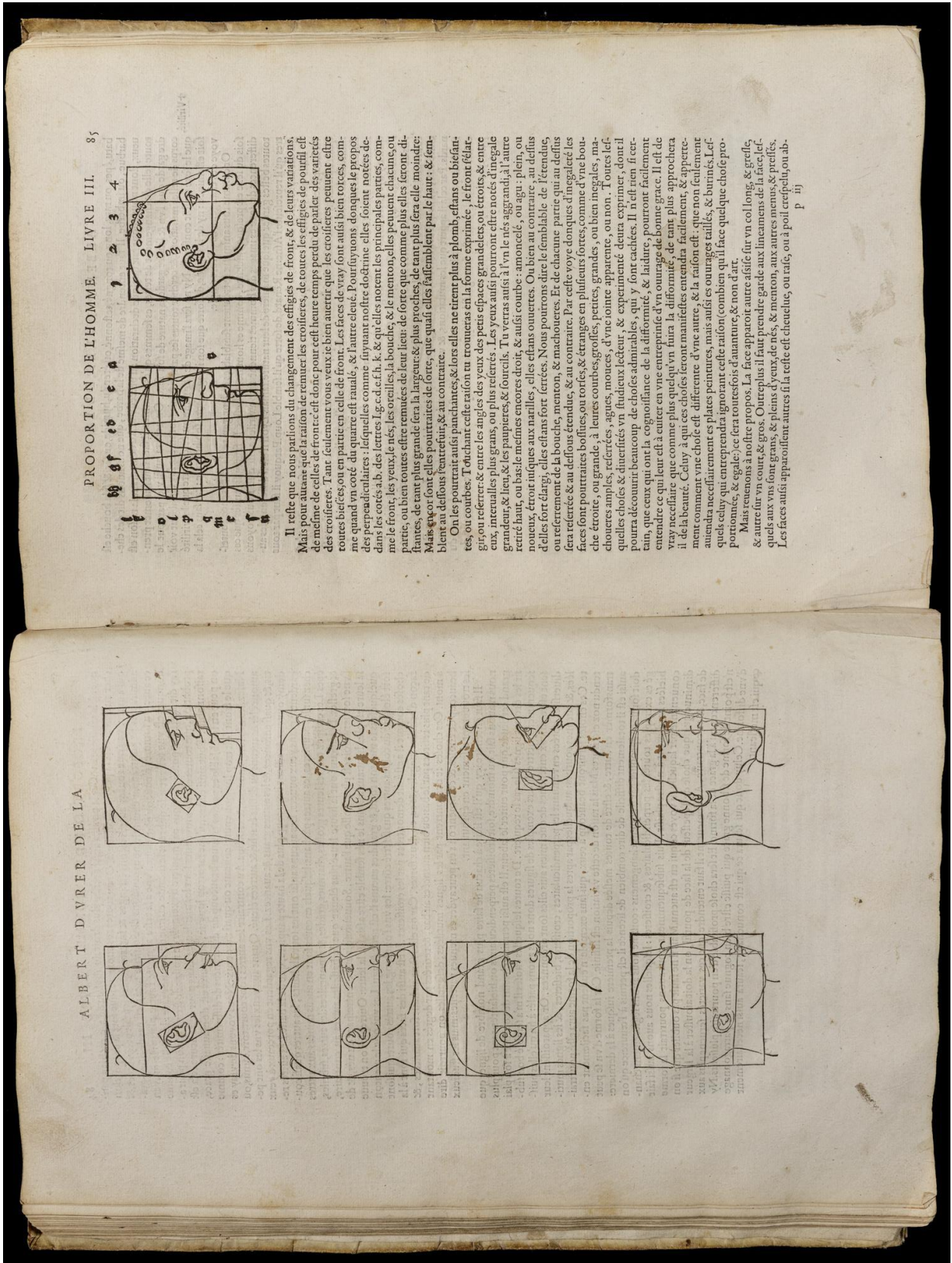


First German Edition of Dürer's *Four Books on Human Proportion* (1528)

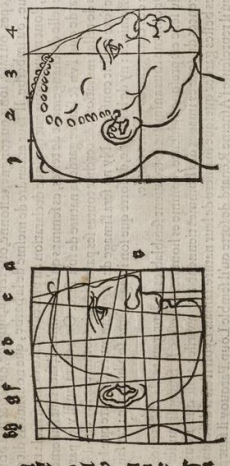


Later French Edition of Dürer's *Four Books on Human Proportion* (1528)



ALBERT DÜRER DE LA

PROPORTION DE L'HOMME. LIVRE III. 85



Il reste que nous parlions du changement des effigies de front, & de leurs variations. Mais pour plus de la raison de remuer les croisées, de toutes les effigies de pouffil est de même de celles de front: est donc pour est heure temps perdu de parler des variétés des croisées. Tant seulement vous veux le bien avertir que les croisées peussent effe toutes biefces, ou en partie en celle de front. Les faces de vray font aufi bien corces, comme quand un coté de quatre est ruals, & l'autre deus. Pour s'uyons, donques le propos des perpeudiculaires: les quelles comme s'uyant nostre doctrine, elles font meses de dans les cotés a, b, des lettres l, g, e, d, f, h, k, & qu'elles notent les principales parties, comme le front, les yeux, le nez, les oreilles, la bouche, & le menton, elles peussent chacune ou partie, ou bien toutes estre remuées de leur lieu: de forte que comme plus elles seront dilatées, de tant plus grande sera la largeur & plus proütes, de tant plus sera elle moindre: Mais se voir font elles pourtraies de forte, que quand elles s'attemblent par le haut: & semblent au dessous pentreürs, & au contraire.

On les pourtrait aufi panchantes, & lors elles ne tirent plus à plomb, effans ou biefantes, ou courbes. I'ostant cette raison tu trouueras en la forme exprimée, le front s'élargir, ou resserer: & entre les angles des yeux des petits espaces grandiers, ou étroits, & entre eux, interuaux plus grans, ou plus resserés. Les yeux aufi pourront estre notés d'inegale grandeur, & lieu, & les paupieres, & fourcils. Tu verras aufi à l'vn les nez aggrandi, à l'autre retiré haut, ou bas; le mesmes encores droit, & aufi courbe: amoncélé, ou agu: plein, ou noueux, étroit iniques aux narilles, elles effans ouuertes. Ou bien au contraire, au dessus d'elles fort larges, elles effans fort serrées. Nous pourrions dire le semblable de l'étendue, ou resserement de la bouche, menton, & machoueres. Et de chacune partie qui au dessus sera relerée & au dessous étendue, & au contraire. Par cette voye donques d'inegalité les faces font pourtraies boffites, ou torfes, & étranges en plusieurs fortes, comme d'une bouche étroite, ou grande, à leurs courbes, grosses, petites, grandes, ou bien inegales, machoueres amples, resserées, agues, moues, d'une jointe apparente, ou non. Toutes lesquelles choses, & diuersités vñ fluides, & expérimenté deua exprimer, dont il pourra adoucir beaucoup de choies admirables, qui y font cachées. Il n'est rien si certain, que ceux qui ont la cognoissance de la difformité, & l'aidure, pourront facilement entendre ce qui leur est à enuir en vne entreprinse d'vn ourrage de bonne grace. Il est de vray necessaire que comme plus quelq'vn tuira la difformité, de tant plus approchera il de la beauté. C'eluy à qui ces choses seront manifestes entendra facilement, & apprennent comment vne chose est différente d'une autre, & la raison est: que non seulement auens necessairement es plates peintures, mais aufi es ourrages taillés, & burinés. Lesquelz celuy qui entreprendra ignorer cette raison, combien qu'il face quelque chose proportionnée, & egale: ce sera toutefois d'auanture, & non d'art.

Mais restes à nostre propos. La face apparait autre asais: sur vn col long, & grosse, & autre sur vn court, & gros. Ontrappeur il faut prendre garde aux lineaments de la face: lesquels aux uns sont grans, & pleins d'yeux, de nez, & menton, aux autres menus, & presés. Les faces aufi approuissent autres si la teste est cheneüue, ou raüe, ou a poil crepail, ou ab-

Excerpt from French Edition of Dürer's *Four Books on Human Proportion* (1528)

Il n'est rien si certain, que ceux qui ont la cognoissance de la difformité, & laidure, pourront facilement entendre ce qui leur est à euter en une entreprinse d'un ourage de bonne grace. Il est de vray necessaire que comme plu quelqu'un fuira la diffromité, de tant plus approchera il de la beauté.

Most certainly, those who know deformity and ugliness will easily understand what to avoid as they develop a graceful work. For, unavoidably, the more someone flees from deformity, the more they approach beauty

Albrecht Dürer, *The Adoration of the Magi* (1504), Uffizi Gallery, Florence

